

# Nieuwsbrief Marc, Neide en Hilda

December 2020

## Beste allemaal,

Deze nieuwsbrief schrijven we vanuit Nederland. Hoewel we ons helemaal thuis voelen in Brazilië, is het toch altijd fijn weer een periode in Nederland door te brengen, en familie, vrienden, TFC en achterban te kunnen ontmoeten. Maar, door omstandigheden waar bijna de hele wereld mee te maken heeft, zal dat allemaal wat beperkter en behoorlijk anders zijn dan we zouden willen.

Zoals iedereen kijken we er reikhalzend naar uit dat alles weer 'normaal' zal zijn, maar dat brengt ons twee dingen in gedachten. Ten eerste, wat is normaal? En, ten tweede, willen we terug, of kijken we vooruit, en waarnaar dan? Als de huidige crisis ons iets laat zien is het wel dat dat niet alleen wij maar de hele schepping aan de zinloosheid onderworpen is. Als Christenen, en zeker zo rond Kerst en de jaarwisseling, kijken we voor alles reikhalzend vooruit, naar een beter vaderland. "Nog eenmaal zal Hij komen, als Redder van 't heelal". Met die vaste hoop kunnen we vol vertrouwen het nieuwe jaar ingaan.

## Bijbelvertaling door ALEM in 2020

Het afgelopen jaar is ook wat ons werk betreft heel anders gelopen dan gepland. COVID-19 heeft uiteraard heel veel beperkingen opgelegd. Heel veel van onze collega's moesten zich terugtrekken vanuit hun werkgebied, om de stammen waar ze mee werkten niet in gevaar te brengen. Maar, kwam het werk daarmee stil te liggen? Nee, heel wat slaagden er mede dankzij de technologie in om door te werken. Eén van hen meldde zelfs, dat zijn team in enkele maanden het voor meerdere jaren geplande werk heeft afgerond. Hoe dat kan? Zowel de vertalers als hun lokale taalhelpers zaten opgesloten, en werden door niets afgeleid...

In het jaarverslag van ALEM staat daarover het volgende: "*Hoewel de pandemie onze collega's heeft gedwongen vanuit huis te werken, hebben we de mijlpaal bereikt van 13.405 vertaalde en geverifieerde Bijbelverzen, terwijl 1.542 verzen al gepubliceerd kunnen worden. Een bovengemiddelde voortgang; één van de positieve gevolgen van de beperking in persoonlijke contacten door COVID-19*"

Daarnaast hebben we gezien, dat de contacten tussen de basis en de collega's in de vertaalprojecten juist is toegenomen, door het breder inzetten van online vergaderingen. Dat is iets, waar we jaren aan hebben gewerkt, en dat nu op een onverwachte manier gebeurt.

## Hilda

Hilda ging met heel veel plezier naar school – totdat in maart alle *face-to face* lessen werden stopgelegd om over te gaan op online lessen.

Omdat ook de kerkdiensten online werden gehouden, miste ze haar leeftijdsgenootjes heel erg.

Gelukkig kwamen er in de loop van de tijd twee gezinnen met jonge kinderen op de basis wonen, maar dan nog.

Verder is ze begonnen met keyboard/pianolessen. Niet door papa natuurlijk, dat werkt voor geen meter. Maar, met de professionele lessen van juf Victoria gaat het heel goed!

## Ons werk in 2020

Ook op de basis in Brasília, waar wij ondersteuning mogen geven aan het Bijbelvertaalwerk in vier continenten, veranderde er natuurlijk het nodige. Veel vergaderingen, zelfs met alleen deelnemers die in Brasília wonen en werken, hebben we online gehouden.

**Marc:** Ik heb binnen Personeelszaken contacten onderhouden met internationale partnerorganisaties, en binnen de afdeling daar vooral gewerkt aan verbetering van de werkprocessen en training van de collega's.

Daarnaast heb ik het bestuur begeleid in de bezinning op de toekomst van de organisatie. Wat gebeurt er in de wereld om ons heen en binnen onze organisatie, en wat betekent dat voor ons, voor het Bijbelvertaalwerk? Waar moeten we veranderen, ons versterken? Dat heeft na een traject van zo'n anderhalf jaar in december geleid tot een breed gedragen strategisch plan voor de komende 6 jaar.

**Neide** heeft in mei, na veel gebed, besloten haar functie als directeur van ALEM neer te leggen. De afgelopen jaren, waarbij ze leiding heeft gegeven aan veel essentiële veranderingen, hebben (te) veel van haar gevraagd. Sindsdien is ze met ziekteverlof, en werkt ze onder deskundige begeleiding aan haar herstel. Gelukkig zien we vooruitgang, en ons verlof draagt daar zeker aan bij.

## Ons verlof

Wycliffe vraagt van ons, dat we elke twee tot drie jaar voor een periode van zo'n drie maanden naar Nederland komen. Dat dient niet alleen als vakantie, maar ook om de contacten met familie, achterban en kerken te vernieuwen en te versterken. Dat laatste is in deze situatie natuurlijk wat lastig, en we denken er nog over na hoe we dat vorm kunnen geven.

Daarnaast is het verlof ook een moment om samen met Wycliffe na te denken over onze toekomstige werkgebied.

Moeilijker nog dan COVID-19 is vooral voor Neide dat tijdens onze aanwezigheid in Nederland haar moeder is overleden. We zijn dankbaar voor alles wat zij in het leven van Neide en ontelbaar veel anderen heeft betekend, en weten dat zij het lijden nu te Boven is, en dat geloven is overgegaan in aanschouwen. Dat troost ons, maar het gemis blijft uiteraard.

Marc, Neide en Hilda Aarnoudse  
Caixa Postal 6101 Patrijzenweg 31  
CEP: 70.740-971 4698 RC  
Brasília, DF, Brasil Oud-Vossemeer

marc.aarnoudse@wycliffe.nl  
Whatsapp: +55 61 982 16 00 30  
Skype: marc.aarnoudse

neide\_moura@wycliffe.org.br  
Whatsapp: +55 983 71 79 39  
Skype: neide.aarnoudse  
facebook: Lusineide Moura

# Nieuwsbrief Marc, Neide en Hilda Aarnoudse

Contactgegevens TFC  
Kees en Sarine Bakker  
Emmastraat 1  
Sint-Philipsland  
secretaris@marcenneide.nl  
0167-57 31 40

Informatie uit deze nieuwsbrief gebruiken, aan- of afmelden?

Deze nieuwsbrief is voor persoonlijk gebruik. Neem even contact op als u informatie eruit wilt gebruiken of verspreiden. Dat geldt ook voor aan- of afmelden en voor het wijzigen van (e-mail)-adresgegevens.



Tot medio april hopen we in Tholen te verblijven, in een prachtig appartement (Vliethof 21).

We zijn nog steeds verbaasd dat we zo'n prachtig onderkomen hebben. Door de goede zorgen van TFC, familie en vrienden en dankzij de generositeit van de eigenaar en de medewerking van het Leger des Heils vonden we een compleet ingericht onderkomen aan, met de vriezer en koelkast gevuld. Na onze tiendaagse quarantaine kregen we nog een auto ter beschikking. God is goed!

## Wat de toekomst brengen moge...

Wycliffe Bijbelvertalers Nederland (WBN), onze primaire organisatie, werkt met zogenaamde *assignments*. Daarin wordt voor een periode van 2 tot 3 jaar vastgelegd, wat hun leden gaan doen. De afgelopen jaren zijn we, vooral met het oog op Neides functie als directeur van ALEM (Wycliffe Brazilië), uitgeleend aan ALEM. Nu is dus een logisch moment om na te denken over de invulling van de komende periode.

Vanuit ALEM is er de vraag gesteld, of we geïnteresseerd zijn om met de Dâw te gaan werken, zoals ons oorspronkelijke plan was. Dat zou dan gaan om mondelinge Bijbelvertaling, vanuit Manaus in de Amazone – we zouden namelijk voor Hilda geen geschikte school kunnen vinden in São Gabriel da Cachoeira. In dat geval zouden we medio 2021 een verkenningsreis maken om de haalbaarheid te beoordelen, en bij positief resultaat ons voorbereiden om in 2022 naar Manaus te verhuizen.

Maar, WBN heeft daar natuurlijk een belangrijke stem in. In januari hopen we daarover een gesprek te hebben op het Wycliffe-kantoor in Driebergen.

## Bidden en danken

We zijn dankbaar voor

- Ons TFC;
- Onze trouwe achterban;
- Onze goede gezondheid;
- De geweldige ontvangst in Nederland
- Financiële stabiliteit

Dat laatste is wel extra het vermelden waard. Waar velen in Brazilië (en ongetwijfeld ook in Nederland, maar daar is de sociale ongelijkheid veel minder en het vangnet veel beter) het financieel zwaar hadden, hebben wij zelfs onze auto kunnen vervangen. Inkomsten vanuit Brazilië liepen weliswaar terug, maar door de veranderde wisselkoers hebben wij dat dankzij inkomsten vanuit Nederland niet zo gevoeld. Dat zal echter niet altijd zo blijven, en zowel de Braziliaanse als de Nederlandse economie hebben een flinke klap gehad.

We vragen gebed voor:

- Wijsheid voor de besluiten over onze toekomst en de opvoeding van Hilda;
- Creativiteit om ondanks de crisis de Nederlandse kerken kunnen dienen gedurende ons verlof
- De (hormoon)behandeling die Hilda moet ondergaan vanwege voortijdige puberteit;
- Herstel van de fondsenwerving in Brazilië

Hartelijke groet, en een gezegend 2021!

Marc, Neide en Hilda



## PS: denk aan de WhatsApp verzendlijst!

Vaker, actueler nieuws ontvangen? Meld je aan voor de Whatsapp Verzendlijst. De naam 'nieuwsbrief' is eigenlijk niet zo passend, want het gaat meestal om oud nieuws. Via Whatsapp kunnen we ons wel en wee veel frequenter en actueler delen. Doordat we gebruik maken van een verzendlijst, zien de 'abonnees' elkaar niet, en komen eventuele reacties alleen bij ons terecht.